

2.2 Translation of Sentences

Miscellaneous Clauses with the Indicative

GS for Student Feedback

1. Alkibiades pursued him until the darkness prevented it.
2. Thus it was clear that the battle was near the wall.
NOTE: Assume a verb *to be*.
3. Theramenes said in the assembly that he would come.
4. He was campaigning with Pharnabazos, since he was ravaging the King's territory.
5. How Cyrus collected an army and led it against his brother and how the battle progressed, and how he died, and how the Greeks had escaped from that man to the sea, has been written by Themistogenes the Syracusan.
6. When it was the middle of the day and those men were neglectful and some were sleeping, they sailed out of the harbor, one setting off for the Hellespont and the other to the open sea.
7. On the previous day when they were anchored, he collected all the ships, even the small ones, into his own custody.
NOTE: The tree annotation of *καί* is difficult to determine. One can annotate the sentence as a conjunction of adjectives (*πάντα* and *μικρά*), and conjunction of the nouns, with *τὰ μικρά* acting substantively (*all the ships and the small ones*), or treat *καί* as an AuxZ (*even*).
8. When they were close, some were throwing [missiles] and others javelins against them.
9. Thus, when they learned about it, the Greeks discovered nothing other than naked bodies in the encampment.
10. When Agis again crossed back over the Alpheios River, he disbanded his army and he himself departed for home.
11. Afterwards, when spring appeared, he led the entire army to Ephesos.
12. When all these terrible things were happening, they fled, and some of them fell into the river, and others escaped.
13. When they had led those men into a hatred of them, they also unified the largest cities with each other.
14. Since some of the Thebans were hindering him, he attacked the wall.
15. When the others were fleeing toward the mountain, the Thebans were pursuing them eagerly.
16. When the Thebans were ravaging the land, immediately the Phokians were sending envoys to Lakedaimonia.
17. When about two hundred allied cavalry and about three hundred peltasts came across to him from Seuthes, those men were going out after plunder and were seizing both many slaves and goods.
18. When the horseman came, immediately they were assembling the prophet Tisamenos and the other most important men.
19. When Alkibiades came to the camp, he walled off Chalkedon from sea to sea with the entire army.
20. When he arrived, he approached him with the Lakedaimonian messengers.

21. They remained until the generals who were replacing them arrived, namely Demarchos the son of Epikydos, Muskon the son of Menekrates, and Potamis the son of Gnosis.
22. While Lysander was handing over the ships, he spoke to Kallikratides.
23. When he spoke these things, Satyros and his servants together were dragged him from the altar.
24. At first Lysander was pursuing him, but, when the Athenians came to help Antiochos with many ships, he then he sailed against them.
25. When Conon arrived at Samos and took over the navy, he plundered the enemy lands.
26. When the enemies had fled and the wind was calmer, he said what had happened concerning Eteonikos.
27. When the first two or three of them fell, and they were rolling stones down on the remaining ones and were filled with great enthusiasm, More than two hundred of the Thebans died.
28. When Protomachos and those with him were victorious on the right wing against [the enemy's] left wing, then there was a flight of Peloponnesians from there to Chios and of even more to Phokaia.
29. When it was winter and they had no food and they were naked and barefoot, they joined with each other and made an agreement.
30. When Lysander did not attack and it was late in the day, they sailed back again to Aigispotami.

2.2 Translation of Sentences Miscellaneous Clauses with the Indicative

GS for Tests

Version 1

108, 100, 82, 32, 72,

1. And he did not speak falsely, but when they took up the weapons, he himself died and was buried at the ford of Kephisos.
2. When the messengers arrived home and announced these things in the city, discouragement fell on everyone.
3. When the roughness and the narrowness of the terrain overcame them, the hoplites started shooting javelins and throwing things at them.
4. Afterwards, Lysander sent to Agis in Dekelaia and to Lakedaimonia the news that he was sailing back with two hundred ships.
5. When he received the army, Derkyllidas was leading it away into the land of Pharnabazos.

Version 2

104, 81, 85, 109, 30

1. When the generals marched down, Thrasyboulos spoke to them there.
2. Aiolis itself was the property of Pharnabazos, and Zenis the Dardanian was satrap for him over this land, as long as he lived.
3. When they saw the help, the Persians again gathered their forces and arrayed them, with very many divisions of horsemen.
4. When this happened and they handed back the bodies under a truce, all of them spoke to each other.
5. They were remembering how they had ripped the sacrifices from the altar and that they were not accompanying Agesilaos into Asia to fight.

Version 3

103, 35, 68, 86, 27

1. When the Thirty understood these things, they immediately went to help with the Lakonians and with both horsemen and hoplites.
2. They appointed a council and the other magistracies just as seemed best to themselves.
3. When Derkyllidas learned these things, he spoke to the leaders of the squadrons and companies.
4. When they came to hand-to-hand combat, they all shattered their spears, and the Persians quickly killed twelve horsemen and two horses.
5. Hippokrates and Thrasyllus were each fighting with their hoplites for a long time, until Alkibiades came to help.